

# Verse Analysis – Acts 3:18

## Categories:

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| A  | adjective                        |
| C  | conjunction                      |
| D  | adverb                           |
| I  | interjection                     |
| N  | noun                             |
| P  | preposition                      |
| DA | definite article                 |
| DP | demonstrative pronoun            |
| IP | interrogative/indefinite pronoun |
| PP | personal pronoun                 |
| RP | relative pronoun                 |
| V  | verb                             |
| X  | particle                         |

## Person:

|   |               |
|---|---------------|
| 1 | first person  |
| 2 | second person |
| 3 | third person  |

## Voice:

|   |         |
|---|---------|
| A | active  |
| M | middle  |
| P | passive |

## Case:

|   |            |
|---|------------|
| N | nominative |
| G | genitive   |
| D | dative     |
| A | accusative |
| V | vocative   |

## Gender:

|   |           |
|---|-----------|
| M | masculine |
| F | feminine  |
| N | neuter    |

## Tense:

|   |            |
|---|------------|
| P | present    |
| I | imperfect  |
| F | future     |
| A | aoist      |
| X | perfect    |
| Y | pluperfect |

## Mood:

|   |             |
|---|-------------|
| I | indicative  |
| D | imperative  |
| S | subjunctive |
| O | optative    |
| N | infinitive  |
| P | participle  |

## Number:

|   |          |
|---|----------|
| S | singular |
| P | plural   |

## Degree:

|   |             |
|---|-------------|
| C | comparative |
| S | superlative |

## Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

|   |   |
|---|---|
| H | High frequency – used more than 750 times     |
| M | Medium frequency – Used from 101 to 750 times |
| L | Low frequency – Used from 30 to 100 times     |
| R | Rare – Used less than 30 times                |

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.  
 → Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 3:18

Page 1 of 4

| Word           | Dictionary Form of Word | Meaning  | Frequency | Category | Person | Tense | Voice | Mood | Case | Number | Gender | Degree |
|----------------|-------------------------|--|-----------|----------|--------|-------|-------|------|------|--------|--------|--------|
| ὁ              | ὁ                       | (often not translated) the, this, that, who  | H         | DA       |        |       |       |      | N    | S      | M      |        |
| δὲ             | δέ                      | but, and, then, rather   | H         | C        |        |       |       |      |      |        |        |        |
| θεός           | θεός                    | God, usually refers to the one true God; in a very few contexts it refers to a (pagan) god or goddess. | H         | N        |        |       |       |      | N    | S      | M      |        |
| ὃς             | ὃς                      | who, which, what, that; anyone, someone, a certain one   | H         | RP       |        |       |       |      | A    | P      | N      |        |
| προκατήγγειλεν | προκαταγγέλλω           | to declare or announce beforehand, foretell, predict, Acts 3:18; 7:52*                                 | R         | V        | 3      | A     | A     | I    |      | S      |        |        |
| διὰ            | διὰ                     | (gen.) through, by means of; (acc.) because of, for the sake of, therefore                             | M         | P        |        |       |       |      |      |        |        |        |
| στόματος       | στόμα                   | mouth; by extension: edge (of a sword)   | L         | N        |        |       |       |      | G    | S      | N      |        |
| πάντων         | πᾶς                     | all, every (thing, one), whole; always   | H         | A        |        |       |       |      | G    | P      | M      |        |



---

Greek Verse

Acts 3:18 ὁ δὲ θεὸς ἃ προκατήγγειλεν διὰ στόματος πάντων τῶν προφητῶν παθεῖν τὸν χριστὸν αὐτοῦ ἐπλήρωσεν οὕτως.

---

Word-for-Word Translation

But God announced through (the) mouth of all of the prophets to suffer the Messiah of him which (ἃ) he fulfilled in this way.

---

Proper Translation

And God announced through the mouths of his prophets that his Messiah would suffer...and this is how he fulfilled those predictions.

---

Comments and Questions

ἃ seems to refer to ἐπλήρωσεν.

It is an exaggeration to say that πάντων the prophets said this. But this kind of generalization is pretty common in a sermon.

Through the mouth (στόματος) of the prophets. Had Luke been writing in English, he would have said through the mouths of the prophets. Interesting that Greek doesn't agree singular and plural in this case.

Actually, this is pretty common with a neuter noun like στόμα. Sometimes a singular is used where the other associated nouns/adjectives are plural.

It seems that the suffering servant in Isaiah was so incongruous with the military, kick-Roman-butt Messiah that the Jews wanted so badly that they mostly ignored this part of their own Scriptures. But Jesus and early Christians brought Isaiah into sharp relief in their own teaching.

Presumably, many who became Christians had "Aha!" experiences in thinking about a book in the Bible that had never completely made sense to them in the past.

παθεῖν τὸν χριστὸν *It is common for the subject of an infinitive to be accusative rather than nominative.*